Libertad y Orden	**INSTITUTO COLOMBIANO AGROPECUARIO** **CONTRATO DE PRESTACION DE SERVICIOS** **INFORME DE ACTIVIDADES**	ICA Instituto Colombiano Agropecuario

CONTRATO No. **2649-2024**

NOMBRE DEL CONTRATISTA: **MANUEL ALEJANDRO JIMENEZ SALAMANCA**
CEDULA: **80063119** TELEFONO: **3103447068**

MES: AGOSTO 2024

OBJETO	OBLI-GACION N°	OBLIGACIONES CONTRACTUALES	TAREAS EJECUTADAS	DOCUMENTO SOPORTE DE LA ACTIVIDAD DESARROLLADA O DE LOS PRODUCTOS ENTREGADOS
Prestación de servicios profesionales para el apoyo en el diseño de procedimientos, métodos y en la expedición de MSF en etapa de estimación económica y AIN, en la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA	1	1. Apoyar la traducción escrita de documentos técnicos (como cuestionarios o caracterizaciones), entregarla con los lineamientos y parámetros de calidad, para su posterior envío a las autoridades sanitarias y embajadas, cuando sea requerido por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: 1. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “Application for Registration of Food Safety Testing Laboratory_AGUACATE INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English” 2. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “CAFE_INDONESIA_Application for Registration of Food Safety Testing Laboratory_26_JUL_2024 (1)_English”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: Application for Registration of Food Safety Testing Laboratory_AGUACATE INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English.docx Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 2 AQUÍ: CAFE_INDONESIA_Application for Registration of Food Safety Testing Laboratory_26_JUL_2024 (1)_English.docx

Prestación de servicios profesionales para el apoyo en el diseño de procedimientos, métodos y en la expedición de MSF en etapa de estimación económica y AIN, en la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA			3. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “CARACTERIZACION AGUACATE INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 3 AQUÍ: CARACTERIZACION AGUACATE INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English.docx
			4. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “CARACTERIZACION CLAVEL VIETNAM_30_JUL_2024”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 4 AQUÍ: CARACTERIZACION CLAVEL VIETNAM_30_JUL_2024.docx
			5. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “CARACTERIZACION_GULUPA_EGIPTO_26_JUL_2024_English”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 5 AQUÍ: CARACTERIZACION_GULUPA_EGIPTO_26_JUL_2024_English.docx
			6. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “Format Annex Pest List _AGUACATE_INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 6 AQUÍ: Format Annex Pest List _AGUACATE_INDONESIA_26_JUL_2024 (1)_English.docx
			7. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “Propuesta Certificado Generico - carne	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 7 AQUÍ:

			aviar - 23 julio 2024 ENG CJAJ Jul 31-2024”	Propuesta Certificado Generico - carne aviar - 23 julio 2024 ENG CJAJ Jul 31-2024.docx
			8. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “REQUISITOS SANITARIOS GRASA ANIMAL EN-ES CJ-AJ Ago 15-2024”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 8 AQUÍ: REQUISITOS SANITARIOS GRASA ANIMAL EN-ES CJ-AJ Ago 15-2024.doc
			8. Traducción del documento cuyo encabezado lleva el siguiente por título: “Resolución 00009750 del 01 de agosto 2024 DTR_ENG-16AGO24”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 9 AQUÍ: Resolución 00009750 del 01 de agosto 2024 DTR_ENG-16AGO24.docx
	2	Apoyar en la traducción escrita de presentaciones, informes y comunicaciones oficiales para su envío a las autoridades sanitarias y embajadas, cuando sea requerido por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: 1. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “Borrador oficio seguimiento carne porcina Malasia ajustado ENG-AJ Aug 12-2024”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: Borrador oficio seguimiento carne porcina Malasia ajustado ENG-AJ Aug 12-2024.docx

			2. Elaboración de la traducción y corrección de estilo de la comunicación cuyo título es como aparece a continuación: “EF Respuesta_Estados_Unidos Cuestionario _IIAP_BOV_20240805 ENG-AJ Aug 16-2024”	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 2 AQUÍ: EF Respuesta_Estados_Unidos Cuestionario _IIAP_BOV_20240805 ENG-AJ Aug 16-2024.docx
	3	Apoyar la traducción continúa y/o simultánea en reuniones, mesas de trabajo, visitas técnicas de Autoridades sanitarias internacionales y videoconferencias técnicas, acompañamiento de las delegaciones internaciones cuando sea requerido por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.

	4	Apoyar en la traducción de videos técnicos con subtítulos y demás requerimientos solicitados por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.
	5	Asistir a las reuniones y mesas de trabajo relacionadas con su objeto contractual cuando sea asignado por el supervisor del contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Reunión de Planeación, de cara al evento a celebrarse en Cartagena con la OMSA en noviembre. Reunión con la Dra. Catalina	Se puede encontrar el vínculo al repositorio que contiene la evidencia No. 1 AQUÍ: Reunion Planeacion Evento ICA-OMSA Cartagena - Email seguimiento Jul 30-2024.pdf

			Medrano y el Dr. Germán Murcia, celebrada el día 30 del mes de julio del año 2024	
	6	Apoyar en la prestación de los servicios conexos en caso que el documento a ser traducido no sea en el idioma pactado entre las partes, el contratista deberá apoyar la gestión de traducción con un tercero aprobado por el supervisor de contrato	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.
	7	El contratista deberá contar con los elementos técnicos, tecnológicos, necesarios para cumplir con su objeto contractual y poder entregar física y/o digitalmente los archivos resultantes de las traducciones	Durante el período del presente reporte se llevaron a cabo las siguientes actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, las cuales contaron con el aval de buen recibo de la contraparte correspondiente al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA: Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la	Durante el período del presente reporte no se desarrollaron actividades en virtud de la obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.

			obligación específica de la referencia, y se tuvo entera disponibilidad para adelantar tareas al interior de la Dirección Técnica de Asuntos Nacionales – Dirección de Relaciones Internacionales del Instituto Colombiano Agropecuario ICA.	

OBSERVACIONES:

EL PRESENTE DOCUMENTO NO REQUIERE DE IMPRESIÓN NI FIRMA.

CON SU CARGA EN EL APLICATIVO SIGECO, EN FORMATO PDF, EL CONTRATISTA APRUEBA SU CONTENIDO Y LA VERACIDAD DE LA INFORMACIÓN AQUÍ CONTENIDA. A SU TURNO, EL SUPERVISOR DEL CONTRATO, CON SU APROBACIÓN EN EL APLICATIVO SIGECO, CERTIFICA EL CUMPLIMIENTO, POR PARTE DEL CONTRATISTA, DE LAS ACTIVIDADES DESCRITAS EN EL PRESENTE INFORME Y, EN CONSECUENCIA, SE HACE RESPONSABLE DE LA VERACIDAD DE LO REPORTADO EN ESTE DOCUMENTO.